

Wet van 12 Maart 1818, ter regeling van hetgene betrekkelijk is tot de uitoefening van de verschillende takken der Geneeskunde.

Wij, WILLEM, bij de gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-Nassau, Groot-Hertog van Luxemburg, enz., enz., enz.

Allen die deze zullen zien of hooren lezen, salut! Doen te weten :

Alzoo Wij de noodzakelijkheid in overweging genomen hebben, dat al hetgene betrekking heeft op de uitoefening der verschillende takken van de geneeskunde, zoodanig worde ingerigt, als meest strekken kan om den heilzamen invloed daarvan op het leven en de gezondheid Onzer onderdanen te bevorderen, en zoo veel mogelijk over alle de gedeelten van Ons Rijk op eene gelijkmatige wijze te doen ondervinden;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg van de Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedgevonden en verstaan bij deze :

ART. I.

Er zullen in ieder der provincien van het Koninkrijk één of meer provinciale commissien van geneeskundig onderzoek en toezicht bestaan.

Ook zullen er plaatselijke commissien van geneeskundig toezicht worden opgerigt in alle zoodanige steden als het Ons zal voorkomen nuttig te zijn.

II.

Zoodanige provincie echter welker uitgestrektheid of bevolking de instelling eener afzonderlijke commissie niet verdient, zal, naar vereisch der omstandigheden, onder het ressort van eene of meer commissien in de aangrenzende provincien gevestigd, gebragt kunnen worden.

Loi du 12 Mars 1818, réglant tout ce qui est relatif à l'exercice des différentes branches de l'art de guérir.

Nous, GUILLAUME, par la grace de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

A tous ceux qui les présentes verront, salut! Savoir faisons.

Ayant pris en considération qu'il est nécessaire de régler tout ce qui concerne l'exercice des différentes branches de l'art de guérir, de la manière la plus propre à favoriser l'influence salutaire de cet art sur la vie et la santé de nos sujets, et à ce que cette influence se fasse sentir, autant qu'il est possible, d'une manière uniforme dans toutes les parties de notre Royaume;

A ces causes, Notre Conseil d'Etat entendu, et de commun accord avec les Etats-Généraux,

Avons statué, comme nous statuons par les présentes :

ART. I^{er}.

Il y aura dans chaque province du Royaume une ou plusieurs commissions chargées, sous le nom de commissions médicales, de l'examen et de la surveillance de tout ce qui a rapport à l'art de guérir.

Il sera établi des commissions médicales locales dans toutes les villes où cet établissement nous paraîtra utile.

II.

Une province dont l'étendue ou la population n'exigera pas la formation d'une commission particulière, sera, d'après les circonstances, comprise dans le ressort d'une ou plusieurs commissions établies dans les provinces limitrophes.

III.

Het getal en de organisatie der provinciale commissien, de wijze waarop zij hare werkzaamheden verrigten, de betrekking waarin zij, zoo tot het algemeen als tot het provinciaal en plaatselijk bestuur staan, de manier op welke de onkosten en verschotten worden gevonden, en al wat verder daartoe behoort, zal nader door Ons worden geregeld.

IV.

De werkzaamheden der provinciale commissien zullen bestaan :

a. In het onderzoek en de beoordeeling van de bekwaamheid of bevoegdheid der genen welke zich tot uitoefening van eenigen tak der geneeskunst, in derzelver provincie of distrikt nederzetten.

b. In het afleveren van behoorlijke getuigschriften van bekwaamheid, aan alle de genen die binnen derzelver provincie of distrikt tot stads-, platte-lands- of scheeps-heelmeester, vroedmeester, apotheker, vroedvrouw, oogmeester, tandmeester en drogist of kruiden-verkooper wenschen bevorderd te worden.

c. In het toezicht binnen dezelve op de rigtige en goede uitoeffening van de praktijk der geneeskundige wetenschappen, door reeds gevestigden, en op al datgene hetwelk de gezondheid der ingezetenen, in het algemeen, aanbelangt.

d. In waakzaam te zijn bij het ontstaan van contagieuse en epidemische ziekten in derzelver provincie of distrikt.

V.

In de getuigschriften der heel- en vroedmeesters, vroedvrouwen en apothekers zal worden gespecificeerd of de houder derzelve gerechtigd is ten platten lande of in de steden zijne kunst uitte oefenen.

III.

Nous réglerons ultérieurement le nombre et l'organisation des commissions provinciales, le mode d'après lequel elles exerceront leurs attributions, leurs rapports tant avec l'administration générale qu'avec les administrations provinciales et communales, la manière de couvrir les frais et avances, et généralement tout ce qui est relatif à cet objet.

IV.

Les fonctions des commissions provinciales consisteront :

a. A examiner et à juger la capacité ou les titres de ceux qui s'établissent dans leur province ou district, pour y exercer quelque branche de l'art médical.

b. A délivrer des attestations de capacité en bonne forme à tous ceux qui désirent être admis dans l'étendue de leur province ou district, à l'état de chirurgien de ville, de campagne ou de vaisseau, à celui d'accoucheur ou de sage-femme, de pharmacien, oculiste, dentiste, droguiste ou herboriste.

c. A veiller dans leur province ou district, à ce que la pratique des arts médicaux y soit exercée d'une manière convenable et régulière par les personnes déjà établies, et à tenir l'œil sur tout ce qui intéresse la santé des habitans.

d. A exercer leur surveillance dans le cas où quelque maladie contagieuse ou épidémique se déclarerait dans leur province ou district.

V.

Dans les certificats à délivrer aux chirurgiens, accoucheurs, sages-femmes et apothicaires, il sera énoncé si le porteur est autorisé à exercer son art dans les villes ou dans le plat-pays.

VI.

Tot het platte land zullen ook gerekend worden te behooren alle zoodanige steden waar, uit hoofde van een niet genoegzaam getal geëtablisseeerde medicijnæ doctoren, geene plaatselijke commissie van geneeskundig toezicht gevestigd is.

VII.

De heelmeeesters welke zich ten platten lande willen nederzetten, zullen ook moeten geëxamineerd worden in de behandeling der meest voorkomende inwendige ziekten; de hulp in haastige en gevaarlijke toevallen, en de eerste beginselen ten minste der artsnijmengkunde, ten einde aan hen worde toegelaten om ook inwendige ziekten te behandelen en geneesmiddelen te leveren, bij dispensatie van het volgende artikel, en op zoodanige wijze als bij de instructie voor dezelve nader zal worden bepaald.

VIII.

Niemand zal tot de uitoefening der inwendige geneeskunst worden bevoegd verklaard dan die op eene der hooge scholen van het Rijk den graad van medicijnæ doctor verkregen heeft, of wiens op eene buitenlandsche akademie verkregen diploma, na het afleggen van een nader examen, geadmiteerd zal wezen.

IX.

Tot het afnemen van dit examen zullen gekwalificeerd zijn de geneeskundige faculteiten van de inlandsche hooge scholen; en zal hetzelfde zich moeten uitstrekken over den geheelen omvang der geneeskundige wetenschappen, en voornamelijk over de behandeling der meest in dit land voorkomende inwendige ziekten.

X.

Wij behouden Ons voor, om aan beroemde genees- of heilkundige mannen, de vrijheid te verleenen, om op een

VI.

Seront assimilées au plat-pays, les villes où, à raison de ce qu'il ne s'y trouve pas un nombre suffisant de docteurs en médecine, il ne sera point établi de commission médicale locale.

VII.

Les chirurgiens qui voudront s'établir à la campagne, devront subir un examen sur le traitement des maladies internes les plus habituelles, sur les secours à apporter dans les cas pressans et dangereux, et sur les premiers élémens au moins de la pharmacie, afin de pouvoir leur permettre, en les dispensant des dispositions de l'article suivant, d'exercer aussi la médecine interne, et de fournir des médicamens de la manière qui sera prescrite par les instructions à donner ultérieurement sur cet objet.

VIII.

Nul ne pourra être déclaré habile à exercer la médecine interne, que celui qui aura obtenu le degré de docteur en médecine dans l'une des universités du royaume ou dont le diplôme reçu dans une université étrangère aura été admis à la suite d'un nouvel examen de sa capacité.

IX.

Seront autorisées à l'effet de recevoir cet examen les facultés de médecine des universités du Royaume; il devra s'étendre sur l'ensemble des sciences médicales et avoir principalement pour objet le traitement des maladies intérieures les plus communes dans ce pays.

X.

Nous nous réservons d'accorder à des médecins ou chirurgiens renommés, la faculté d'exercer dans ce pays, la

(8)
buiten 's lands verkregen diploma, zonder nader examen, in dit Rijk de genees- en heekunde uitte oefenen.

XI.

De medicinae doctoren zullen het regt niet hebben om, op grond van door dezelve verkregen diploma de heel-, vroed- of artsenijskunst, te gelijk met de inwendige geneeskunst, uitte oefenen, anders dan bij consultatie; het zal hun echter vrijstaan om op het platte land of in steden door Ons met het platte land gelijk gesteld, geneesmiddelen aan hunne patienten te leveren.

XII.

De medicinae doctoren, welke den afzonderlijken titel van doctor chirurgiae, artis obstetricae of artis pharmaceuticae verkregen hebben, of bij eene provinciale commissie van geneeskundig onderzoek en toezigt, als heelmeester, vroedmeester of apotheker geëxamineerden toegelaten zijn, zullen overal tot de afzonderlijke uitoefening der genees-, heel-, vroed- of apothekers-kunst gewettigd zijn, maar de bevoegdheid niet hebben om, ten zij bij consultatie, deze verschillende takken der geneeskunst gecombineerd uit te oefenen, dan alleen op het platte land, en in steden waar geene plaatselijke commissie van geneeskundig toezigt bestaan.

XIII.

Van de bepalingen in het voorgaande artikel vervat, zijn uitgezonderd de zoodanige aan welke Wij in bijzondere gevallen, zullen goedvinden de daarbij ontzegde bevoegdheid te verleen.

De heel- en vroedkunde echter, zal overal, zonder dergelijke speciale autorisatie, gecombineerd mogen worden uitgeoefend.

(9)
médecine et la chirurgie, en vertu d'un diplôme obtenu à l'étranger, sans subir un nouvel examen.

XI.

Les docteurs en médecine n'auront pas la faculté en vertu de leur diplôme d'exercer la chirurgie, l'art des accouchemens ou la pharmacie, cumulativement avec la médecine, si ce n'est en consultation; il leur sera néanmoins permis de fournir des médicamens à leurs malades au plat-pays et dans les villes qui y sont par nous assimilées.

XII.

Les docteurs en médecine qui ont reçu séparément le titre de docteur en chirurgie, dans l'art des accouchemens ou dans la pharmacie, ou qui ont été examinés et admis par une commission médicale, provinciale, comme chirurgien, accoucheur ou apothicaire, sont autorisés à exercer par tout séparément la médecine, l'art des accouchemens ou la pharmacie; mais ils n'auront pas la faculté d'exercer, si ce n'est en consultation, ces diverses branches de l'art de guérir cumulativement, ailleurs qu'au plat pays et dans les villes où il n'y a point de commission médicale locale.

XIII.

Sont exceptés des dispositions de l'article précédent ceux auxquels la faculté qu'elle refuse aura été dans des cas particuliers, accordée par nous; pourront néanmoins sans cette autorisation spéciale être exercés partout cumulativement, la chirurgie et l'art des accouchemens.

De plaatselijke commissien van welke bij art. 1 melding is gemaakt, zullen het plaatselijk toezigt uitoefenen over alle de takken der geneeskunst, en de algemeene of plaatselijke verordeningen dien aangaande bestaande of nog te emaneren, helpen handhaven en doen observeren.

XV.

Geene publicke verkoopingën, waarbij gevonden worden zoodanige drogerijen of chemicalien, welke alleen in de geneeskunst worden gebruikt, zullen mogen plaats hebben, zonder bekomen autorisatie van de plaatselijke regering, welke dezelve niet zal verleenē, dan na alvorens het rapport van eene provinciale of plaatselijke commissie van geneeskundig toezigt te hebben ingewonnen.

XVI.

Geene vergiften of slaapmiddelen zullen mogen worden afgeleverd, dan op schriftelijk en behoorlijk ondertekende order van den medicinæ doctor, heel- of vroedmeester, apotheker, of van bekende personen, en tot een bekend gebruik gedestineerd, op eene boete van honderd guldens, telken reize te verdubbelen; en zullen de verkoopers of afleveraars van die vergiften of slaapmiddelen, zoodanige orders ter hunner verantwoording moeten bewaren, op eene boete van vijf en twintig guldens.

XVII.

Geen zamengesteld geneesmiddel zal, onder welke benaming ook, mogen worden verkocht of te koop aangeboden, anders dan door de bij de wettelijke verordeningen bevoegd verklaarde, of daartoe door Ons speciaal geautoriseerde personen, en overeenkomstig te emaneren instructien, op eene boete van vijfzig guldens.

Les commissions locales dont il est fait mention à l'article 1^{er}. exerceront la surveillance locale sur toutes les branches de l'art de guérir; elles concourront à maintenir et à faire observer les statuts généraux ou particuliers, faits ou à faire à ce sujet.

XV.

Aucune vente publique comprenant des drogues, ou des préparations chimiques, dont il n'est fait usage qu'en médecine, ne pourra avoir lieu, sans une autorisation obtenue de l'administration locale qui ne l'accordera qu'après avoir vu le rapport fait par une commission médicale de la province ou de la commune.

XVI.

Il ne pourra être fourni aucunes substances vénéneuses ou soporifiques, qu'en vertu d'une ordonnance écrite et dûment signée par un docteur en médecine, chirurgien ou accoucheur, pharmacien ou autre personne connue et lorsque ces substances seront destinées à un usage connu, à peine d'une amende de cent florins qui sera doublée à chaque récidive; et seront les vendeurs ou fournisseurs desdites substances vénéneuses ou soporifiques, tenus de conserver ces ordonnances pour leur responsabilité, à peine de vingt-cinq florins d'amende.

XVII.

Aucun médicament, composé sous quelque dénomination que ce soit, ne pourra être vendu ni offert en vente, que par des personnes qui y sont autorisées par les lois, ou par Nous, et conformément aux instructions à émaner à ce sujet, à peine d'une amende de cinquante florins.

(12)
XVIII.

Alle onbevoegde personen, eenigen tak der geneeskunst hoe ook genaamd, uitoefenende, zullen voor de eerste maal verbeuren eene boete van *vijf en twintig* tot *honderd* guldens, met confiscatie hunner geneesmiddelen; voor de tweede maal achterhaald wordende, het dubbel daarvan betalen, en bij de derde overtreding met gevangenis van twee weken tot zes maanden worden gestraft.

XIX.

Diegenen welke eenen anderen tak van geneeskunst oefenen, of op eenige andere wijze de geneeskundige praktijk exerceren, dan waartoe zij, volgens den inhoud dezer wet, gerechtigd zijn, zullen voor de eerste maal verbeuren *vijf en twintig* guldens; bij de tweede maal *vijftig* guldens, terwijl zij voor de derde reize door intrekking van hun patent voor een, naar de omstandigheden, door den regter te bepalen, tijd van niet korter dan zes weken en niet langer dan een jaar, zullen worden gestraft.

XX.

Geen medecinæ doctor zal met een apotheker eenige regtstreeksche of zijdelingsche verbintenis mogen aangaan, ten doel hebbende om daaruit voor zich zelven eenige winst of voordeel te genieten, direct of indirect, op eene boete van *twee honderd* guldens; en zal die boete bij herhaalde overtreding verdubbeld en tevens als dan aan den overtreder de uitoefening der geneeskunst verboden worden, gedurende eenen tijd door den regter te bepalen, doch niet korter dan zes maanden en niet langer dan twee jaren.

XXI.

Geen apotheker vermag eenig contract, tot leveren van geneesmiddelen, aan te gaan met een medecinæ doctor, noch

(13)
XVIII.

Toutes personnes non qualifiées qui exerceront quelque branche que ce soit de guérir, encourront pour la première fois une amende de *vingt-cinq à cent florins*, avec confiscation de leurs médicamens; l'amende sera double en cas de récidive; pour une troisième contravention, le délinquant sera puni d'un emprisonnement de quinze jours à six mois.

XIX.

Ceux qui exercent une branche de l'art de guérir pour laquelle ils ne sont pas autorisés aux termes de la loi, ou qui l'exercent d'une manière qui n'est pas conforme à leur autorisation, encourront une amende de vingt-cinq florins pour la première fois, et de cinquante florins pour la seconde fois; en cas de nouvelle récidive, ils seront punis par la suppression de leur patente, pour un temps qui sera fixé par le juge d'après les circonstances, et qui ne pourra être moindre de six semaines, ni excéder une année.

XX.

Aucun docteur en médecine ne pourra contracter avec un apothicaire quelque convention ou engagement, soit direct, soit indirect; tendant à se procurer quelque gain ou profit, directement ou indirectement, à peine de deux cents florins d'amende; en cas de récidive l'amende sera doublée et l'exercice de la médecine sera interdit au délinquant pour un espace de temps à fixer par le juge, mais dont la durée ne pourra être moindre de six mois, ni excéder deux années.

XXI.

Il est défendu à tout apothicaire de faire aucun contrat avec un médecin pour la fourniture de médicamens, ou de

zich met denzelven tot dat einde op eenigerlei wijze, gelijk in het voorgaande artikel is uitgedrukt, verstaan, op eene boete van twee honderd guldens, en zal de boete bij herhaalde overtreding verdubbeld, en tevens alsdan het diploma van den apotheker ingetrokken en buiten effect gesteld worden, gedurende een tijd door den regter, naar bevind van zaken te bepalen, doch niet korter dan zes maanden en niet langer dan twee jaren.

XXII.

Alle contraventien tegen eenige dispositien van de tegenwoordige wet, waarop geene bepaalde penaliteit is vastgesteld, zullen gestraft worden met eene boete van tien tot honderd guldens.

XXIII.

De commissien van geneeskundig onderzoek en toezicht zullen de processen-verbaal en andere bewijzen tot overtredingen tegen deze wet betrekkelijk, stellen in handen van het openbaar ministerie om voor den bevoegden regter vervolgd te worden, volgens de bestaande wetten.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geïnsereerd, en dat alle ministeriële departementen en autoriteiten, kollegien en ambtenaren, aan de naauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven in 's Gravenhage, den 12den Maart des jaars 1818, het vijfde Onzer Regering.

WILLEM.
Van wege den Koning,
A. R. FALCK.



s'entendre avec lui, pour cet effet, en aucune manière, ainsi qu'il est énoncé à l'article précédent, à peine de deux cents florins d'amende.

En cas de récidive, l'amende sera doublée et en outre le diplôme de l'apothicaire sera révoqué et supprimé, pour un temps à fixer par le juge, suivant l'exigence du cas, mais qui ne pourra être moindre de six mois ni excéder deux ans.

XXII.

Toute contravention à l'une ou l'autre disposition de la présente loi, pour laquelle il n'est point statué de peine déterminée sera punie d'une amende de dix à cent florins.

XXIII.

Les commissions médicales remettront les procès-verbaux et autres preuves concernant les contraventions à la présente loi au ministère public, pour lesdites contraventions être par lui poursuivies par-devant le juge compétent, conformément aux lois.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Journal Officiel*, et que Nos ministres et autres autorités qu'elle concerne, tiennent strictement la main à son exécution.

Donné à La Haye, le 12 Mars de l'an 1818, et de notre règne le cinquième.

GUILLAUME.
Par le Roi,
A. R. FALCK.